

# Außenhandel

Österreichs Position in einer vernetzten Welt -  
Die Bedeutung eines verstärkten Außenhandels  
*Austria's position in a networked world -  
The importance of intensifying foreign trade*

## *Foreign trade*

**Eine Information des  
Österreichischen  
Gesellschafts- und  
Wirtschaftsmuseums  
im Rahmen der Exportoffensive**

*Information from the  
Austrian Museum for Economic  
and Social Affairs as part of the export drive*

## *Austria's position in an electronically linked world*

### *The importance of a strong foreign trade*

*Foreign trade is of particular importance to a small economy like that of Austria. The increasing liberalisation of trade, modern communications and transport installations demand a further internationalisation of the economy. As a result the global sharing of work is becoming greater and the interdependence between individual states and economic areas stronger.*

*Austria is in a position to exploit the advantages of production in other countries but in order to do so must create the necessary means by exporting competitive goods and services. More exports, however, mean more jobs and a higher standard of living. The export offensive has the aim of strengthening the international competitiveness of Austrian undertakings.*

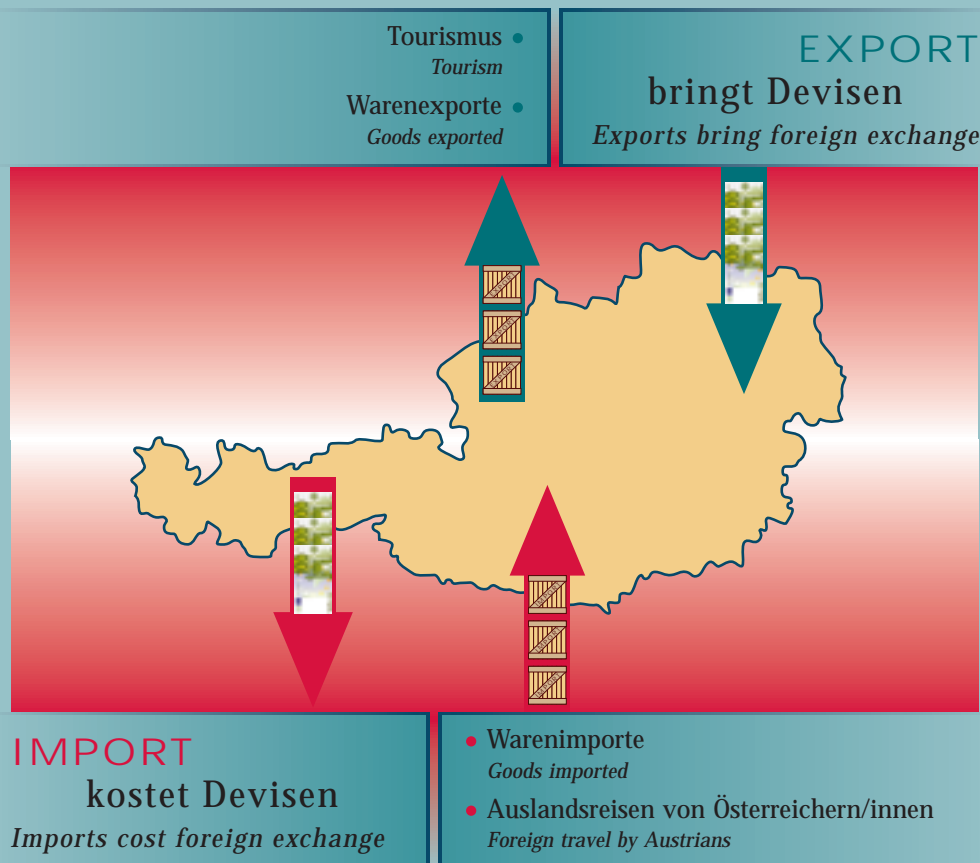
*You as pupils should take up the challenge to make use of your professional opportunities and to contribute to increasing the capacity of the Austrian economy through a well-founded training and a lifetime of learning.*

© Medieninhaber und Herausgeber:  
Österreichisches Gesellschafts- und Wirtschaftsmuseum  
Vogelsanggasse 36, A-1050 Wien  
Tel.: 01 / 545 25 51  
Fax: 01 / 545 25 51 - 55  
e-mail: [wirtschaftsmuseum@oegwm.ac.at](mailto:wirtschaftsmuseum@oegwm.ac.at)  
Internet: <http://www.oegwm.ac.at>  
Exportoffensive: <http://www.export.co.at>  
ISBN: 3-900337-88-3  
Grafik: Elisabeth Truxa  
Hersteller:  
AV Druck GmbH  
Faradaygasse 6, A-1030 Wien  
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

© Published by:  
The Austrian Museum for Economic and Social Affairs  
Vogelsanggasse 36, A-1050 Vienna  
Tel.: 01 / 545 25 51  
Fax: 01 / 545 25 51 - 55  
e-mail: [wirtschaftsmuseum@oegwm.ac.at](mailto:wirtschaftsmuseum@oegwm.ac.at)  
Internet: <http://www.oegwm.ac.at>  
Exportoffensive: <http://www.export.co.at>  
ISBN: 3-900337-88-3  
Graphics: Elisabeth Truxa  
Printed by:  
AV Druck GmbH  
Faradaygasse 6, A-1030 Vienna  
Printed on chlorine-free bleached paper

## Außenhandel ist wichtig

*Foreign trade is important*

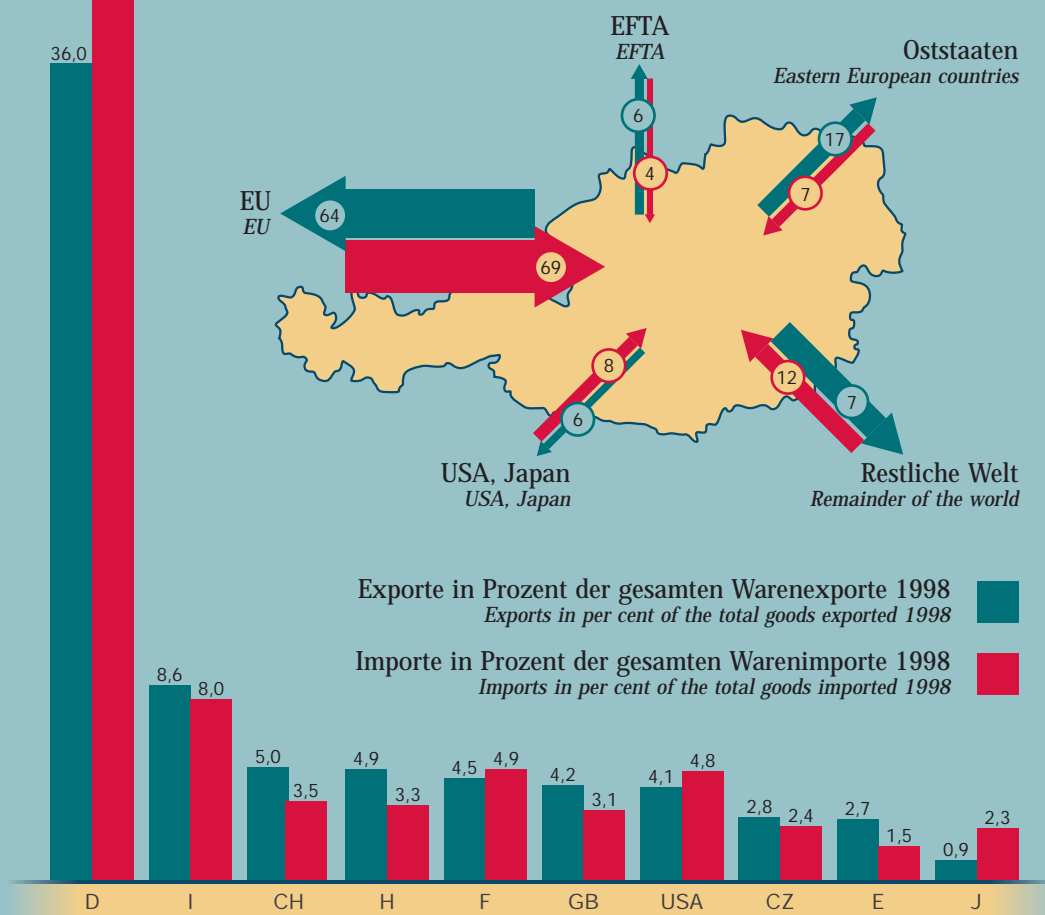


Wirtschaftsbeziehungen zu anderen Staaten sind für kleine, offene Volkswirtschaften sehr wichtig. Der Export von eigenen Gütern und Leistungen ist Voraussetzung dafür, sowohl Produkte, wie beispielsweise Bananen, als auch Produktionsvorteile anderer Länder nutzen zu können.

*Trade relations with other countries are very important for small, open economies. Exporting one's own products and services is a prerequisite for using both the products, such as, for example, bananas, and the production advantages of other countries.*

## Die wichtigsten Handelspartner Österreichs

*Austria's most important trade partners*



Der Außenhandel Österreichs konzentriert sich vor allem auf die benachbarten Staaten. Die wirtschaftliche Integration der Europäischen Union spielt dabei eine wichtige Rolle. Aber auch die Handelsbeziehungen mit den Staaten Osteuropas haben sich in den letzten Jahren intensiviert.

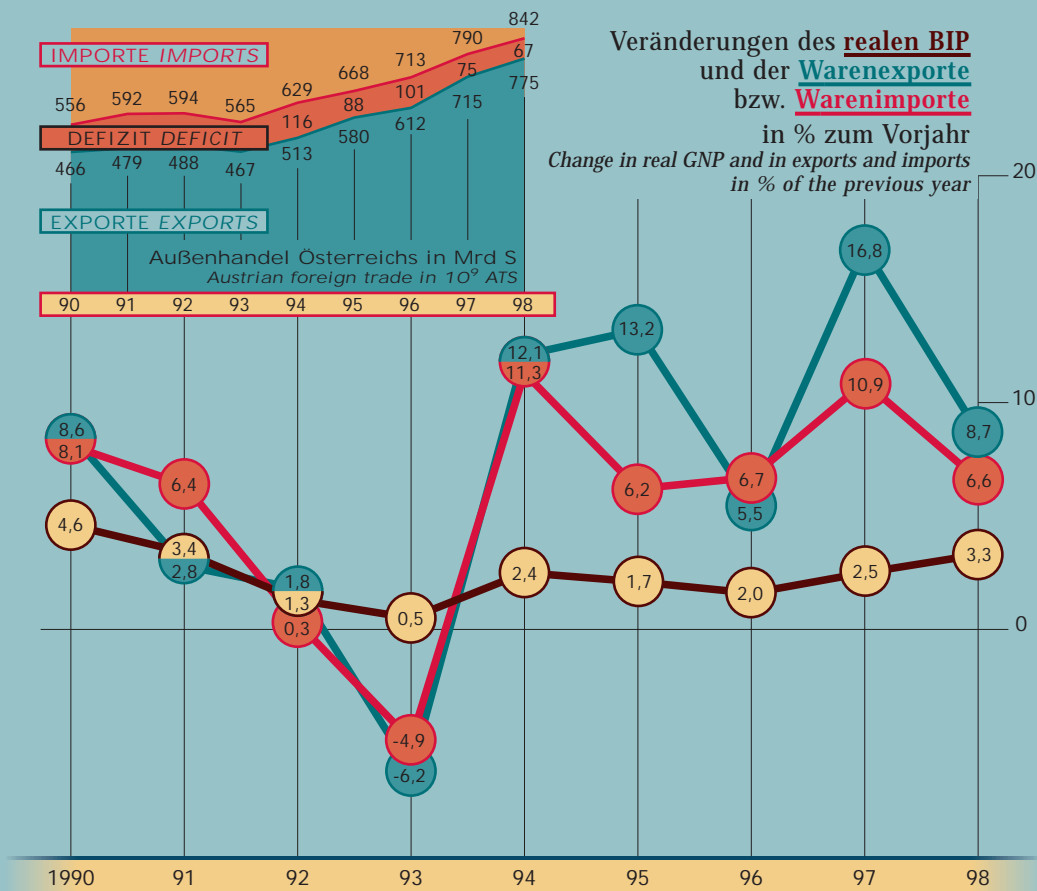
*Austria's foreign trade is principally concentrated on the neighbouring states. The economic integration of the European Union plays an important role in this. However, trade relations with the Eastern European countries have been intensified in recent years.*

Q.: ÖSTAT.  
S.: ÖSTAT.

© 1999 Österreichisches Gesellschafts- und Wirtschaftsmuseum  
© 1999 Austrian Museum for Economic and Social Affairs

## Die Bedeutung des Außenhandels für die Volkswirtschaft

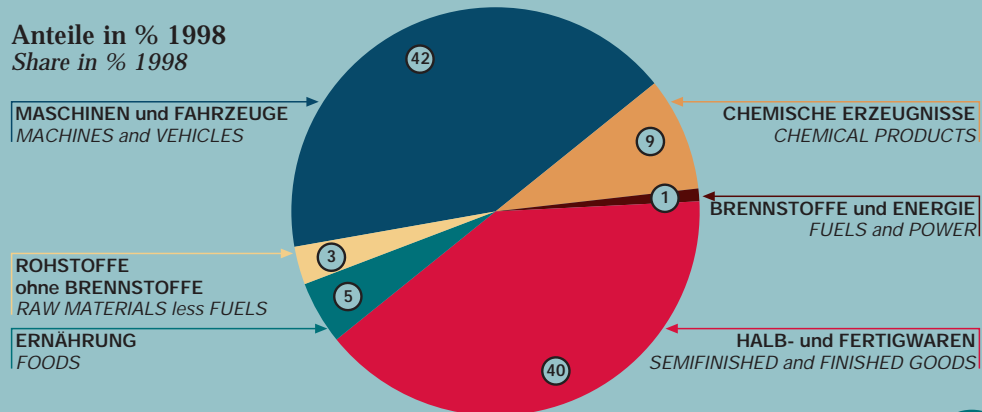
*The importance of foreign trade for the economy*



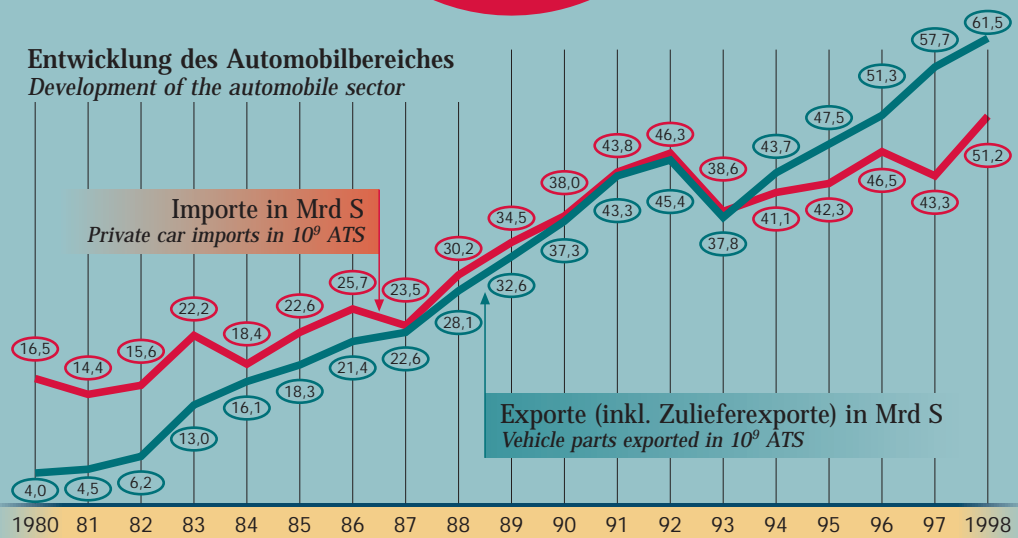
Außenwirtschaft bedeutet für Österreich die Vergrößerung der Absatzmärkte, aber gleichzeitig auch mehr Wettbewerb. Nur international konkurrenzfähige Produkte und Leistungen sichern Beschäftigung, Einkommen und Lebensstandard.

*Foreign trade means for Austria increasing its markets, but at the same time more competition. Only internationally competitive products and services can secure employment, incomes and the standard of living.*

## Die wichtigsten Exportgüter The most important goods exported



### Entwicklung des Automobilbereiches Development of the automobile sector



Die qualitative Struktur der österreichischen Exporte hat sich kontinuierlich verbessert. So ist es etwa gelungen, die Importe von PKW allein durch die Exporte von Zulieferteilen österreichischer Firmen an die Autoindustrie mehr als zu decken. In anderen Teilbereichen gibt es aber noch Entwicklungsmöglichkeiten.

*The quality structure of Austrian exports has improved continuously. For example, it has been possible to more than cover imports of private cars solely through exports of parts to the automobile industry by Austrian firms. There is still room for development in other sectors.*

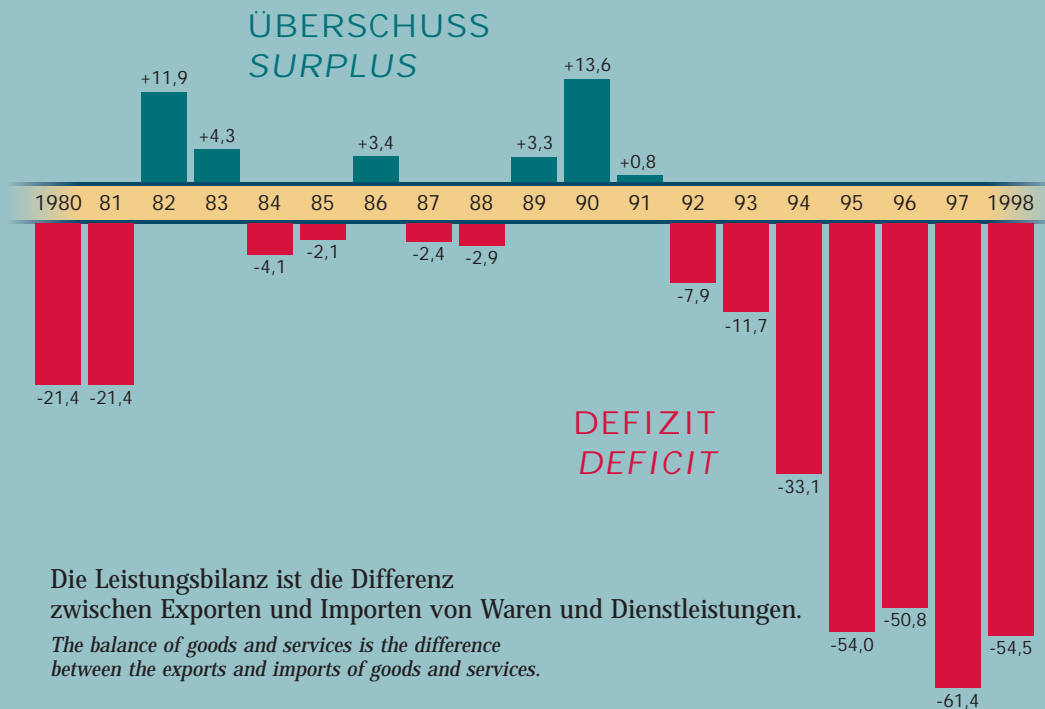
Q.: ÖSTAT, ARBÖ.  
S.: ÖSTAT, ARBÖ.

© 1999 Österreichisches Gesellschafts- und Wirtschaftsmuseum  
© 1999 Austrian Museum for Economic and Social Affairs

## Außenwirtschaftliches Gleichgewicht

### Foreign trade balance

Leistungsbilanzsalden 1990 bis 1998 in Mrd S  
 Balance of goods and services 1990 to 1998 in 10<sup>9</sup> S



Die Leistungsbilanz ist die Differenz zwischen Exporten und Importen von Waren und Dienstleistungen.  
 The balance of goods and services is the difference between the exports and imports of goods and services.

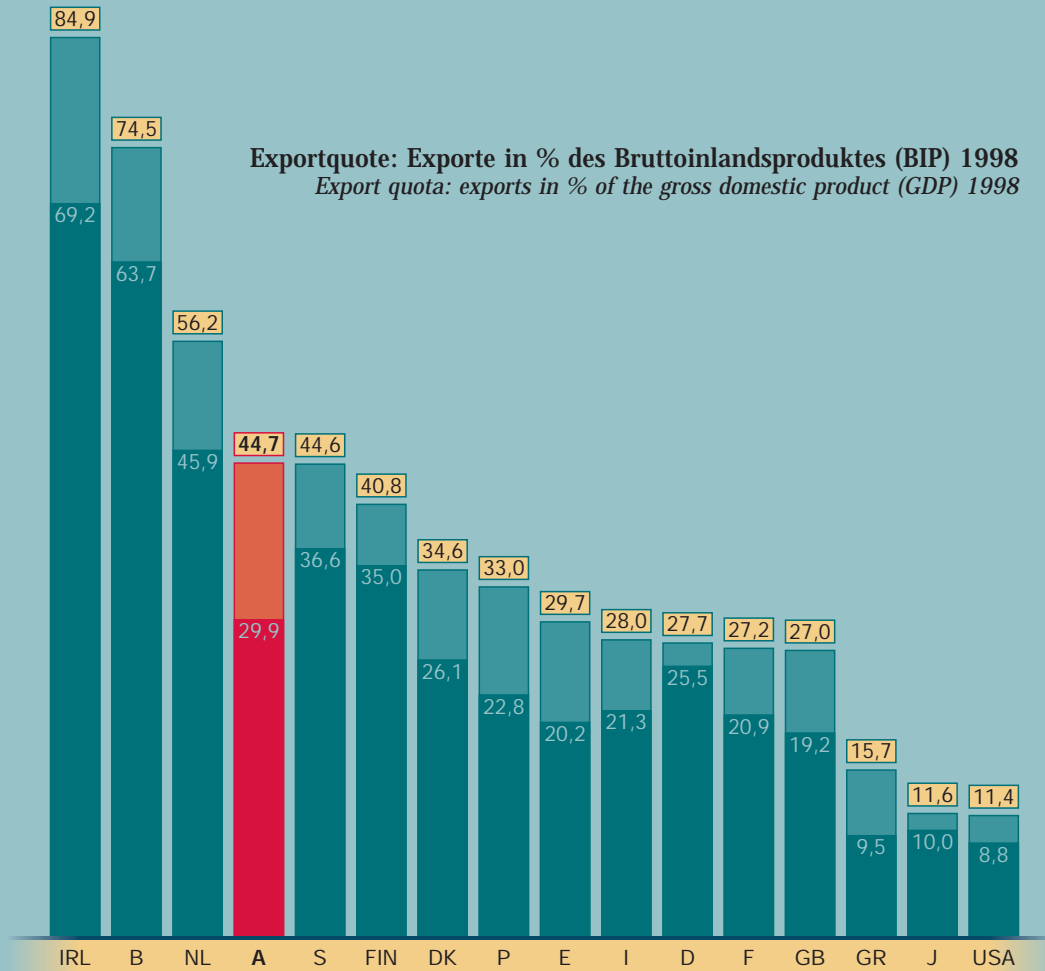
Leistungsbilanzsalden zeigen die Leistungsfähigkeit einer Volkswirtschaft. Ziel ist eine mittelfristig ausgeglichene Leistungsbilanz. Probleme im heimischen Tourismus und vermehrte Auslandsreisen der Österreicher/innen belasten die österreichische Leistungsbilanz.

The balance of goods and services shows the efficiency of an economy. The goal is breakeven in the medium-term balance. Problems in domestic tourism and increased foreign travel by Austrians burden the Austrian balance of goods and services.

Q.: OeNB.  
 S.: OeNB.

## Exportquoten im internationalen Vergleich

*An international comparison of export quotas*

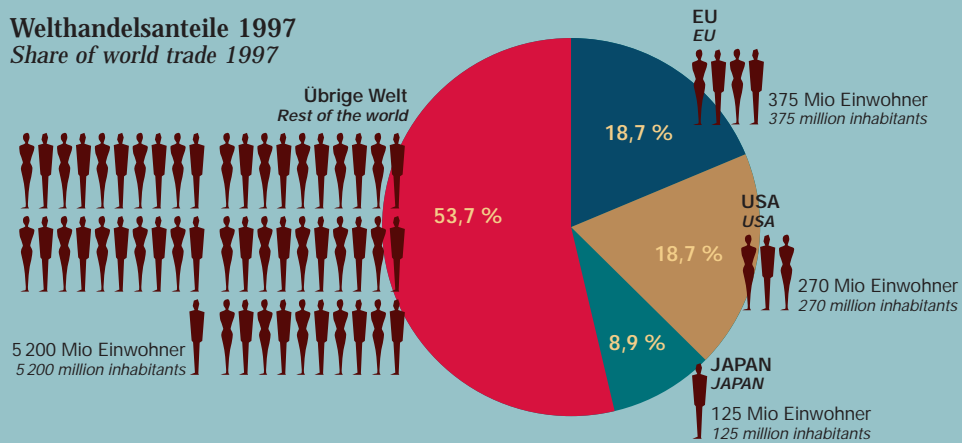


Im Vergleich der Exportquoten europäischer Länder liegt Österreich im ersten Drittel. Diese gute Position soll weiter gestärkt werden. Wichtige Voraussetzungen dafür sind die Förderung von Forschung und Entwicklung, Innovationen und eine gute, zukunftssichere Ausbildung.

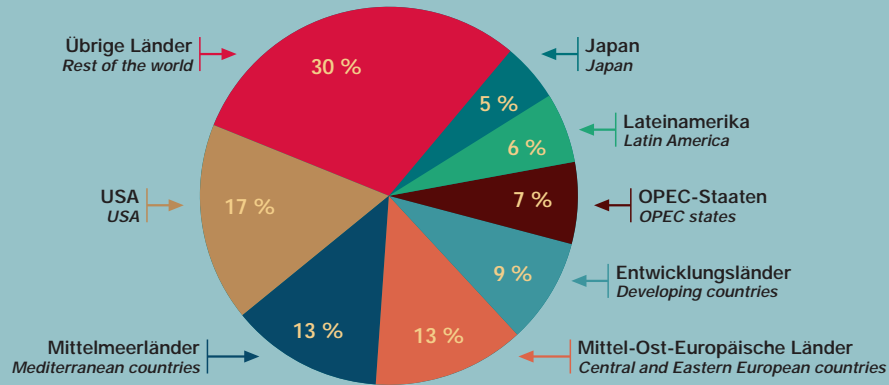
*Compared with the export quotas of other European countries Austria lies in the upper third. This good position must be improved. The important prerequisites for this are the promotion of research and development, innovation and good training offering a secure future.*

## Welthandel World trade

Welthandelsanteile 1997  
Share of world trade 1997



Exporte der EU nach Regionen, 1997 insgesamt: 780 Mrd Euro  
EU exports by regions, 1997 total 780 x 10<sup>9</sup> Euro



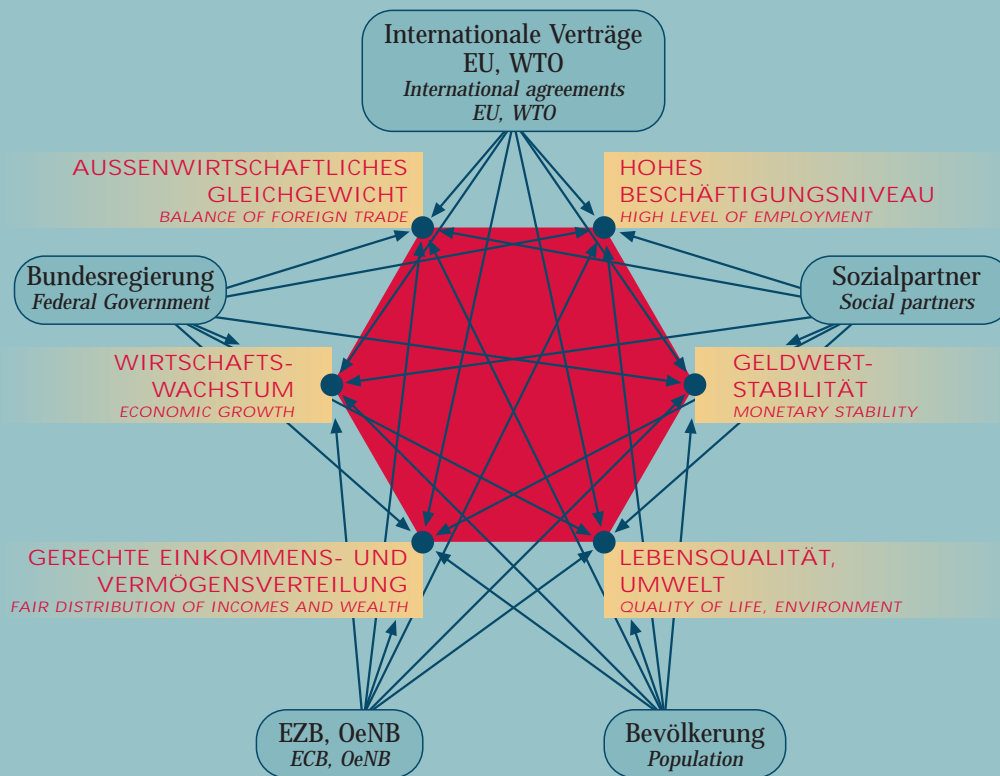
Das Welthandelsvolumen beträgt im Jahr 1997, ohne EU-Intrahandel, 4 300 Mrd Euro. Die Europäische Union und Japan weisen einen Handelsbilanzüberschuss, die USA ein Defizit auf. Bei der Gestaltung des Welthandels kommt der Welthandelsorganisation WTO eine immer größere Bedeutung zu.

*The worldwide volume of trade in 1997 was 4,300 x 10<sup>9</sup> Euro, excluding EU internal trade. The European Union and Japan achieved trade surpluses, the USA a trade deficit. The World Trade Organisation (WTO) is gaining increasing importance in world trade relations.*

## Grundsätze der österreichischen Wirtschaftspolitik

*The basic principles of Austrian economic policy*

### Ziele und Institutionen im magischen Sechseck *Aims and institutions in the magic hexagon*



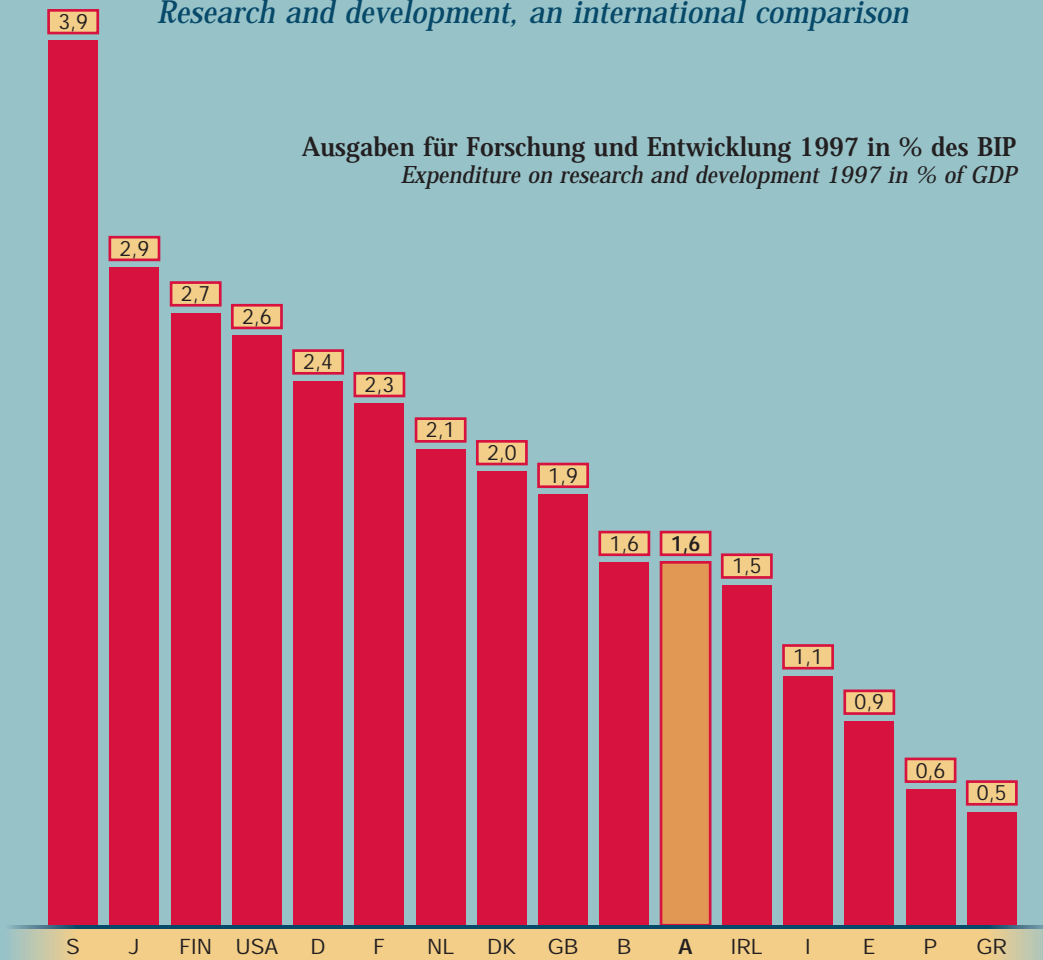
Die übergeordneten Ziele der Wirtschaftspolitik sind: Ein qualitatives Wirtschaftswachstum in einer lebenswerten Umwelt, eine geringe Arbeitslosenrate, eine niedrige Inflationsrate, eine ausgeglichene Leistungsbilanz und eine sozial verträgliche Verteilung der Einkommen und Vermögen.

*The overriding aims of the economic policy are: qualitative economic growth in a livable environment, a low rate of unemployment, a low rate of inflation, breakeven in the balance of goods and services and a socially acceptable distribution of incomes and wealth.*

## Forschung und Entwicklung im internationalen Vergleich

*Research and development, an international comparison*

**Ausgaben für Forschung und Entwicklung 1997 in % des BIP**  
*Expenditure on research and development 1997 in % of GDP*



Die ständige Verfügbarkeit und Anwendung von Informationen in Verbindung mit intensiver Forschung und Entwicklung sind in einer globalen Welt die Voraussetzungen für eine wettbewerbsfähige und exportorientierte Wirtschaft. Jene werden erfolgreich sein, die neue Erkenntnisse am raschesten umsetzen.

*The continuous availability and use of information combined with intensive research and development are prerequisites in a globalized world for a competitive and export-oriented economy. Speed in exploiting new knowledge is essential to success.*

Q.: OECD, ÖSTAT.  
S.: OECD, ÖSTAT.

© 1999 Österreichisches Gesellschafts- und Wirtschaftsmuseum  
© 1999 Austrian Museum for Economic and Social Affairs

## Strategien für eine erfolgreiche Exportwirtschaft

*Strategies for a successful export economy*



Das Zukunftspotential der österreichischen Exportwirtschaft liegt im hohen technischen Standard und in der Flexibilität der bestehenden klein- und mittelbetrieblichen Struktur. Eine offensive Absatzpolitik und hochqualitative Produkte erschließen erfolgreich neue Märkte.

*The future potential of the Austrian export economy lies in the high technical standards and flexibility of the existing structure of small and medium-sized firms. A policy of aggressive marketing and high quality products will be successful in opening new markets.*

## Berufliche Zukunftschancen im Export

*Future job opportunities in exporting*



Die Wettbewerbsfähigkeit Österreichs hängt vom intelligenten Einsatz moderner Arbeitsmethoden, wie beispielsweise Teleworking, und von den Leistungen der Bevölkerung ab. Praxisorientierte Ausbildung und lebenslanges Lernen sichern im Zeitalter der Internationalisierung beruflichen Erfolg.

*Austria's competitiveness depends on the intelligent use of modern working methods, as for example teleworking, and on the productivity of the population. Practically oriented training and lifelong learning will ensure success in an age of internationalization.*

## Gut gerüstet für eine globale Welt

### *Well prepared for a globalized world*

Mit welchem Anforderungsprofil können die Herausforderungen eines weltweit vernetzten Marktes gemeistert werden?

*What are the demands for mastering the challenges of a worldwide networked market?*

#### FACHKOMPETENZ *SPECIALIZED COMPETENCE*

- **Fundiertes Wissen im Fachbereich Export**  
*Well-founded knowledge in the field of exports*
- **Interkulturelles Verständnis und Wissen**  
*Intercultural understanding and knowledge*
- **Kompetenz zur Nutzung der Informations- und Kommunikationstechnologie**  
*Competence in the use of information and communications technology*
- **Sprachkenntnisse** – *Knowledge of languages*

#### PERSÖNLICHKEIT *PERSONALITY*

- **Internationale Anpassungsfähigkeit** – *International adaptability*
- **Mobilität** – *Mobility*
- **Kreativität und Innovationsfähigkeit** – *Creativity and innovative ability*
- **Initiative und Pioniergeist** – *Initiative and a pioneering spirit*
- **Bereitschaft zur Übernahme von Verantwortung**  
*Readiness to accept responsibility*

#### ZUSATZQUALIFIKATIONEN *ADDITIONAL QUALIFICATIONS*

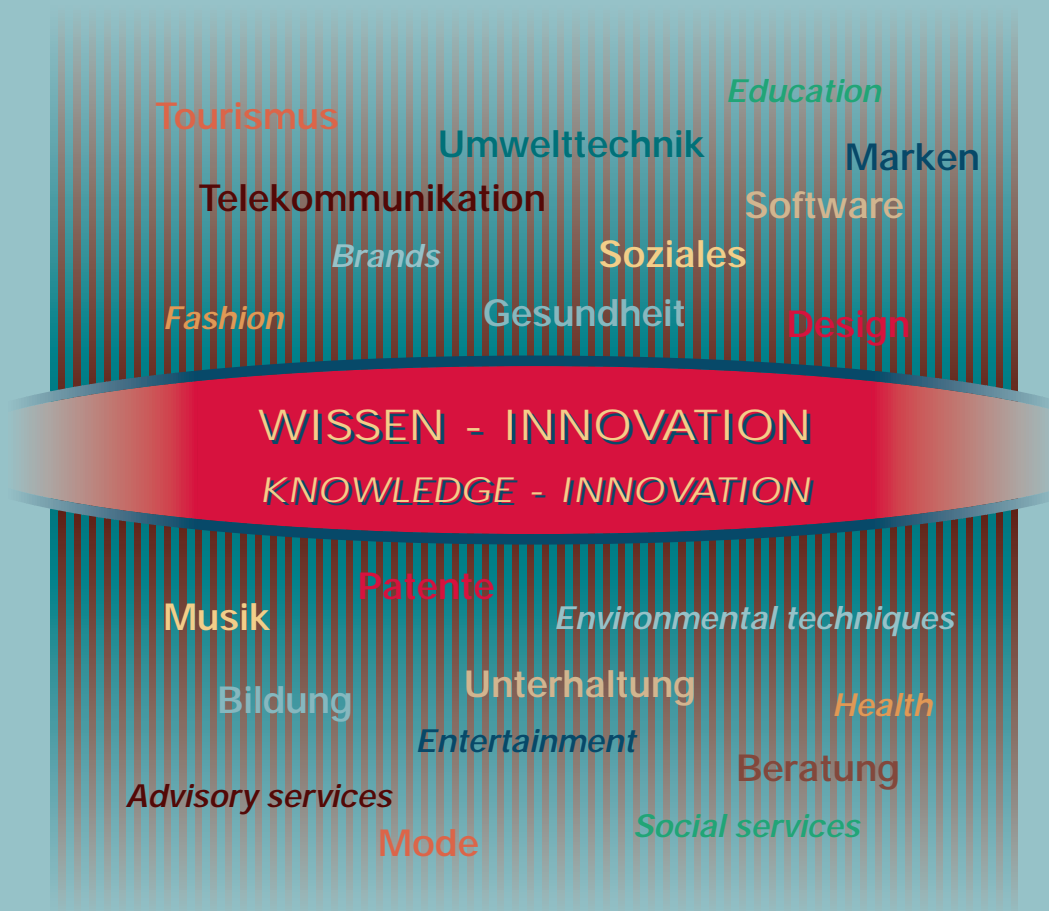
- **Auslandserfahrung** (Studenten- und Schüleraustauschprogramme)  
*Foreign experience (student and school exchange programmes)*
- **Berufserfahrung**  
z. B. **Praktika, temporäre Arbeit in verschiedenen Unternehmen**  
*Professional experience e.g. practical training, temporary work in different firms*

Fachleute in zukunftssträchtigen Bereichen, die sich durch einen hohen Grad an Mobilität, Flexibilität und Pioniergeist auszeichnen, haben gute Berufschancen. Mit einer engagierten Berufseinstellung und der Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen, kann eine attraktive Wirtschaftswelt mit hoher Lebensqualität gestaltet werden.

*Those trained in areas with promise for the future who possess a high degree of mobility, flexibility and pioneering spirit will have good job opportunities. Genuine engagement and a willingness to accept responsibility can ensure an attractive economic sphere with a high quality of life.*

## Dienstleistungsgesellschaft

*Service society*



In Österreich arbeiten etwa zwei Drittel der Beschäftigten im Dienstleistungsbereich und erwirtschaften dabei fast 70 Prozent des BIP. Mehr als 20 Prozent des Außenhandels der EU betrifft bereits Dienstleistungen. In Zukunft wird sich diese Entwicklung verstärken und große Chancen bieten.

*Two thirds of those employed in Austria work in the services sector and produce almost 70 per cent of the GDP. More than 20 per cent of EU foreign trade is already in services. In future this development will increase and offer great opportunities.*

## Ziele der Exportoffensive – Exportorientierte Aus- und Weiterbildung

*Aims of the export drive – export-oriented basic and further training*

Heranführung österreichischer Erstexporteure an chancenreiche Auslandsmärkte  
*Introducing new Austrian exporters to foreign markets rich in opportunities*

### NEUE MÄRKTE

Erschließung neuer Märkte durch bereits erfolgreiche österreichische Exporteure  
*Opening new markets through Austrian exporters who are already successful*

### KOOPERATION

Bildung von Firmenkooperationen  
*Setting up cooperation between firms*

### DESIGN

Stärkung wettbewerbsfähiger Produkte durch ein neues Design  
*Strengthening competitive products through new designs*

### FINANZIERUNG

Finanzierung von Exportvorhaben, Investitionen und Feasibility Studien  
*Financing export plans, investments and feasibility studies*

### GARANTIE

Verminderung des Risikos auf Auslandsmärkten durch Garantieübernahmen  
*Reducing the risks of foreign markets through underwriting guarantees*

Über die Zukunft kann man nur zwei Dinge mit Sicherheit sagen: Dass sie noch nicht stattgefunden hat und dass sie durch unsere heutigen Entscheidungen zu beeinflussen ist. Jede und jeder kann und soll daran mitwirken, die Zukunft erfolgreich zu gestalten.

*One can only say two things about the future with certainty: that it has not yet happened and that it can be influenced by today's decisions. Everyone can and should take part in planning for a successful future.*